

1928

برنجی جلد

0534

tehran

T.K.

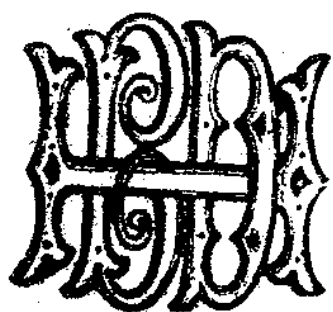
فہرست بیلگیسی مجموعہ سی

فہرست بیلگیسی درنگی عمومی مرکزی طرفندہ نشر اولونور

مدیری :

ضیاء الدینہ فخری

خلق بیلگیسی درنگی کاتب عمومیس



آنقرہ

1928

3 — جنائی شرقیلر .

4 — تاریخی شرقیلر .

بوقادروده موأخذہ ایدیلہ بیله جک شی دو کون شرقیلری، حصاد شرقیلری الخ... کبی مراسمہ عائد شرقیلرہ خصوصی بریر بیراقیلماش اولماسیدر . فقط بوترتیک نمونہ لری باشقہ ولایتلرده داها زیاده بولوندیغی حالده (*Nivernais*) ده پک اوقادار موجود دکلدر . خلاصہ داها اولکی قادرولری محلی شرائطہ انطباق ایتدیرمک لازمدر .

یازان :

VAN GENNEP

ترجمہ ایدن

SAİT NAZİF

	MASALLARI NASIL TOPLAMALI	
---	--------------------------------------	---

آرقداشلر مژدن معلم انور بک ، بزہ ، مجموعه مزده تکرار نشر ایدمک اوزره 1338 سنہ سنہ دیاربکرده مرحوم ضیا کوک آلپ طرفندن نشر ایدیلن « کوچوک مجموعه » نک اون یدنجی نسخه سنہ مندرج (خلیات : ماصالار) باشقلی مقالہ نک صورتی کوندرمشدر . ملی وحرثی اویانہ مزده بویوک تأثیری اولان مرحوم استادک آدینی حرمت وشکران دویغولریله آکمه مزہ وسیله ویرہن یازینک (خلق بیلکسی مجموعه سی) ندہ یکیدن نهرینی تأمین ایلدیکندن دولایی آرقداش مزہ تشکر ایدرز . درنکجیلر ، بویازیده ، کندیلری ایچون بویوک فایدالر و ارشادلر بولاجقلدر .

H.B.D

یازیسز ویازیلی ادبیاتی اولمایان ابتدائی جمعیتلرک مدنیت تاریخی قومیاتدر . مدنی ملتلرک ایچنده ده « خلق » نامی ویریلن شفاهی عنعنہ لرہ مالک برقسم وارددر . بوزمرہ نک بوتون عنعنہ لری سطرلرہ کچمه مش ، صدرلرده قالمشدر . ابتدائی جمعیتلرک بویو خلق زمرہ لری ده قومیاتک موضوعنی تشکیل ایدرلر . فقط ، قومیاتک بونلردن بحث ایدن قسمنه ، آوروپالیلر آیری براسم طاقه رق ، « فولکلور » دیورلر . بزده بویو کله بی « خلیات » کله سیله لسانمزہ نقل ایلہ دک [1]

[1] (فولکلور) ، بزده تعمیم ایتدیکی کوندن بری (خلیات) شکلده ترجمہ ایلدی . کوک آلپ ده ، بوسوزیلہ ، خلیات ترجمہ سنی قبول ایدیور دیمکدر . بزکک لغوی دوغروق ، کرک مونسلک نقطہ نظرندن دولایی (فولکلور) ک (خلق بیلکسی) طرزنده ترجمہ سنی موافق بولیورز .

H.B.D

خلقیاتک تدقیق ایتدیکی شفاهی عنعنهلردن برنجیسی «خلق ماسالاری» در. کوچوک مجموعه ده تورکلرک بر چوق خلق ماسالارینی نشر ایتدک. بونلرک اکثریسی دیار بکر تورکلرینک ماسالاریدر. برایکی تانه سی ده آنادولونک دیگر قسملرندن آلمشدر: «کل اوغلان» ماسالیه «کوچوک همشیره» کبی. خلق ماسالی، هر ماسال سویله یندن آلیماز. چونکه ماسالک کندینه مخصوص تعبیرلری، کندینه مخصوص لسانی واردر. ماسالاری خصوصی تعبیرلریه، خصوصی شیوه سیله نقل ایدن آنجق اوجاقدن یتشمه ماسالجیلردر. ماسالجیلر اسکی اوزانلغک، قادیلرده دوام ایدن قسیمیدر. اوزانلق، بابادن اوغله قالدینی کبی، ماسالجیلق ده آنه دن قیزه انتقال ایدر. ارکک ماسالجیلرده وارسه ده، اکثریا ماسالجیلر قادین جنسندندر.

ماسالچی، کندی ساحه سنده بر نوع صنعتکاردر. آغزندن چیقان هر کله یرنده قوللانیلمشدر. بو کبی ماسالجیلرک بر کله سنی بیله دکیشدیرمه مه لیدر. ماسال، آغزلردن ناصل چیقارسه عیناً ضبط ایتمه لیدر. حقیقی بر ماسالجینک ایکی اوج ماسالی، باشقه لرندن آله جق بیکلرجه ماساله مرجعدر. بناء علیه، خلقیاتجیلر بر حقیقی ماسالچی به تصادف ایتدیلر می، اونک بوتون ماسالارینی ضبط ایدر لر، باشقه لرنده کی ماسالره قولاق بیله آصمازلر. کوچوک مجموعه ده کی ماسالار مع التأسف بواصوله موافق اولارق طویلانه مامشدر. چونکه، بر حقیقی ماسالچی بوله مادیق. مع مافیه، ماسالره رنک ویرهن عنعنوی عبارهلری، تعبیرات مخصوصه یی عیناً ضبط ایتدک.

حقیقی بر ماسالچی ایله مناسبتی و قرابتی اولانلردن ملت نامنه رجا ایدرز که، هان بوتون ماسالارینی عیناً ضبط ایتسونلر، چونکه، خلق ماسالاری بر ملتک الک زنکین خزینه لرندن بریدر. ملتک اسکی سجیه سی، اسکی مفکوره لری ماساللرنده محفوظدر. آوروپانک بوتون ملتاری، ملی سجیه لرینی، اسکی مفکوره لرینی آکلایه بیلمک ایچین، مملکتلرنده نقل اولونان عموم خلق ماسالارینی ضبط ایتمشدر. بوماساللرک قهرمانلرینی هر کس طانیر. چونکه، یوکسک ادبیاته ده تلمیح طریقله کیرمشدر. بوماساللرک چوجق تربیه سنده ده بویوک رولی واردر. قرائت کتابلری هپ بوماساللره دولودر. کوچوک چوجوقلرک دقتی، علاقه سنی یالکز بو ماساللر جلب ایدر. اونلر، ایلك قهرمانلق درس لرینی، مفکوره ایچین فداکارلقلری بو ماساللردن اوکره یرلر. «موريس قوشور» فرانسه ماساللرندن کنج قیزلر ایچین کوچوک پیه سار چیقارمشدر. آنادولوده چیقان بوتون غزته لرده رجا ایدرز. بزم یاپدیغمز کبی اونلرده کندی محیطلرنده کی تورک

ماصاللارینی طوپلایه رق نشر ایتسینلر. حقیقی برماصالجی بولامازلرسه ده ضرری یوق، یالکیز ماصالک اساسنی تشکیل ایدن غنغوی جمله لری، مخصوص تعیرلری، عیناً محافظه ایتسه لر کافیدر. بوتون ماصاللر طوپلانجه، ایچندن، چوجوق تربیه سنه یارایانلری، ملی سجیه نی تقویه ایدنلری سچیلیر، دیکرلری آتیلیر. ملی ماصاللرمزى لچابوق طوپلامازسه ق بوس بوتون ضایع اوله جقلرینی ده نظره آلمالی یز. اون سنه دنبری اوغرادیغمز قتاللر، مهاجرتلر یوزندن نه قدر ماصالجی و ماصال غائب ایتدیکمزی الله بیلیر. بوسویله دکلرمز، خلیقاتک دیکر قسملری ایچین ده وارددر. بعض مجار، روس، آلمان خلیقاتجیلری آنادولونک وسائر تورک اولکه لرینک ماصاللارینی طوپلایوب تورک لسانیه، فقط کندی یازیلریله نشر ایتشلردر. استانبولده کی کنجلیمزدن رجا ایده رز. بو طوپلانان ماصاللری ملی یازیمزه نقل ایتسینلر. بویوک خانملرمزدن بری «تورک ماصاللری» نامیه بر کتاب نشر ایتشدی. بو ماصاللر استانبوله عائد تورک ماصاللری اولدینی ایچین چوق قیمتلندی. فقط، اسکی کتابت لساننده یازیلدیغی ایچین بوقیمتی قسماً ضایع ایتدی. استانبول کنجلیری بو کتابی خلق تورکجه سنه نقل ایتمه لیدرلر. سائر استانبول ماصاللارینی ده آریجه طوپلامالیدرلر. آنادولو خلق ماصاللارینک اولجه شفا هیلکدن، تحریریلکه کچنلری ده واردر.

قورقود آتا کتابی بونلرک ایلك یازیلش اولانیدر. بو کتاب، حکمدارلری بایندر بوینه منسوب بولونان براوغوز ایلنه عائددر. تاریخجه معلوم اولان اوغوزایللری ایچنده بوماهیتی حائر بولونان آق قویونلورددر. چونکه آق قویونلورک حکمدار سلاله سی بایندر بویندندی. او حالده بو کتاب، آق قویونلو اوزانلردن بری طرفندن یازیلشدر. آق قویونلور اوغوز تورکجه سنک آذری لهجه سیله قونوشورلردی. قورقود آتا کتابندن صکره، یازیلان عاشق کرم، شاه اسماعیل، عاشق غریب وامثالی خلق کتابلری ده ابتدا آذری لهجه سنده یازیلشدر.

بر ماصالی ضبط ایدن، بونی هانکی قصبه نک ویا کویک اهاالیسندن وهانکی قریه دن ضبط ایتدیکنی قید ایتلیدر. بو آدام، تورکمنی، یوروکمی، یوقسه بو کبی عنوانلری حائر اولمایان تورکمی، اگر هنوز بوی وایل حیاتی یاشایانلردنسه، هانکی ایلدن وهانکی بویدن اولدیغنی ده کوسترمک لازم کلیر. بونی آکلایه بیلیمک ایچون صورمق اصولنی بیلمه لی. مثلاً: بر کون جرابسلی بر تورکمن بکنه نه اولدیغنی صوردم. ابتدا تورکمن دیدی. تورکمنلر آراسنده، سزی باشقه تورکمنلردن نه آدله آیررلر دیه صوردم. بزه «بکدین» دیرلر دیدی، آکلاشیلدی که بونلر اوغوزک بکدیلی بوینه منسوبدر. ماصالی ضبط ایدن،

ماصالجینک ایاندن ، بویندن باشقه ، اجتماعی وضعیتنی ، سجهیه سنی ، هویتنی ده دفترینه قید ایتمه لیدر . ماصالچی ماصالی کیمدن آلمش و اوده کیمدن آلمش ، ممکنسه بونلری ده زنجیرله مه اولارق یازمالی ، تا که الده ایدیلن ماصالک هانکی زمره یه منسوب اولدینی وهانکی شخصدن آلدینی تمامیه معلوم اولسون .

ZİYA GOG ALP

⊙	Musiki Tetkiklerine Başlarken	⊙
---	----------------------------------	---

تورك موسیقیسنک خلق بیلکینسی، شهر، کوی، قطعه، خطه فرقلی کوزه تمه دن و (جدی) ایله (عادی) قیمت آیریلقلرینی نظر دقته آله دن طوپلامق اندیشه سنی تطمین ایدجک منبعلر ایکی در :

1 — یاپیلمش اولان تدقیقلر .

2 — یاپیله جق تدقیقلر .

فی الحقیقه ، بو گونه قادار ، تورك اولمایان مراقیلر ، کرک استانبول کبی بویوک مرکز لریمزده و کرک آنادولوده — ملیت فرقلی کوزه تمه دن — برچوق خلق موسیقیلری طوپلامش و قسم اعظمی نشر ایتشلردی ، که بونشریاتک تام بر کتابیاتی میدانه کتیرمک مراقم ، بنی ، مهم بر کتبخانه فهرستی ایله قارشیشلاشدیردی . بالخاصه روس مدققلرک ایجه تدقیقلرده بولوندقلرینی آکلامشدم . بوماخذلرک قسم اعظمی — بونجه تحریریه رغماً — مع الاسف الآن کوره مدم ایسه مده ، کوره بیلدکلرمدن ایدیندیکم فکرلرشونلر اولدی : آوروپالی مدققلر ، (آلتورقا) ایله (تورکو) فرقندن بی خبر ، تورکیه ده نه ایشتدیلسه نوطیه آلمغه قالمشملر ، فضله اوله رقده هیچ بر پارچایی خطادن سالم بر شکله ضبط ایدمه مشلردی . حتی ، « ف.لوشان » اسمنده کی مدقق ، شمالی سوریه ده واقع (زنجیرلی) قریه سنده یکر می خلق تورکومزی غراموفون ایله ضبط ایتدیکی حالده — که غراموفون ایله آلمان ایلک خالص تورك خلق موسیقیلری ایشه بونلردر — بو پارچالرده ، صو کرادن — آلمانیا ده — قووانلردن نوطیه کچیریلیر کن بوزولدیله . بونکله برابر ، کوزه ل ضبط اولونمش پارچه لرده واردر . کچن سنه موسقواده باصیلان و نه تنوغراف (آ. قونتشه و سکی) طرفندن طوپلامش پارچه لردن مرکب بر « شرق تورکولری » مجموعه سنده ، (آغلامقدن کوزم دولدی) ، (آقشام اولدی) ، (کیده نه باق ، کیده نه) ، (انتاریسی آله بکزه یور) و (بک اوغلی)